Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | a duchy proroków prorokom jest poddane są poddane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A duchy proroków\* \*\* poddają się\*\*\* prorokom,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i duchy proroków prorokom są podporządkowane;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | a duchy proroków prorokom jest poddane (są poddane) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Duch działający w prorokach nie krępuje ich woli, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A duchy proroków są poddane prorokom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I duchy proroków są poddane prorokom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I duchowie Proroków poddani są prorokom: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A dary duchowe proroków niechaj zależą od proroków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A duchy proroków są poddane prorokom; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także natchnienia proroków są podporządkowane prorokom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech prorokujący nie nadużywają darów duchowych, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nawet duchy proroków są posłuszne prorokom.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Prorocy niech się nie dadzą bez umiaru ponosić natchnieniu,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przemawiający z natchnienia Bożego niech tak posługują się swoimi darami duchowymi, aby zachować porządek, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І духи пророків коряться пророкам, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a duchy proroków są posłuszne prorokom. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A duchy proroków są pod władzą proroków; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dary ducha proroków mają być pod władaniem proroków. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Prorocy niech panują nad swoim darem i niech dopuszczają do głosu innych wierzących, którzy pragną coś powiedzieć. |

1. 1) Lub: duchowe natchnienia proroków. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 22:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: są poddane. [↑](#footnote-ref-4)